Porównanie tłumaczeń Liczb 8:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem Lewici wejdą, aby służyć w namiocie spotkania. Oczyścisz ich zaś i zakołyszesz nimi jako ofiarą kołysaną,\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Potem Lewici wejdą, by służyć w namiocie spotkania. Oczyścisz ich i złożysz jako ofiarę kołysaną, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Potem Lewici wejdą, aby służyć w Namiocie Zgromadzenia, gdy ich oczyścisz i przedstawisz jako ofiarę. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A potem przyjdą Lewitowie, aby służyli w namiocie zgromadzenia, gdy oczyścisz i poświęcisz je na ofiarę. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a potym wnidą do przybytku przymierza, aby mi służyli. I tak oczyścisz, i poświęcisz je na ofiarę JAHWE: bo darem darowani mi są od synów Izraelowych. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Gdy ich oczyścisz i ofiarujesz gestem kołysania, przyjdą lewici służyć w Namiocie Spotkania. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Potem Lewici wejdą, aby pełnić służbę w Namiocie Zgromadzenia, gdy ich oczyścisz i przedstawisz ich jako ofiarę, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Po tym jak ich oczyścisz i ofiarujesz ich gestem kołysania, przyjdą lewici służyć w Namiocie Spotkania, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Potem lewici pójdą służyć do Namiotu Spotkania. Ty natomiast ich oczyścisz i ofiarujesz obrzędowym gestem kołysania. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Potem lewici udadzą się do Namiotu Zjednoczenia, aby pełnić swą służbę. Gdy ich już oczyścisz i obrzędowo ofiarujesz, |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Potem Lewici wejdą, żeby wypełniać służbę, do Namiotu Wyznaczonych Czasów, [gdy] oczyścisz [również ród Merariego i] zakołyszesz nimi w oddaniu kołysania. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І після цього ввійдуть Левіти чинити діла шатра свідчення і очистиш їх і віддаси їх перед Господом. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | A potem, gdy ich oczyścisz oraz spełnisz nad nimi przedstawienie, Lewici wejdą, by pełnili służbę w Przybytku Zboru. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Potem Lewici przyjdą, by służyć przy namiocie spotkania. Oczyścisz ich więc i każesz im się poruszać tam i z powrotem jak ofiara kołysana. |

1. 1) G dod.: przed obliczem Pana, gr. ἔναντι κυρίου. [↑](#footnote-ref-2)